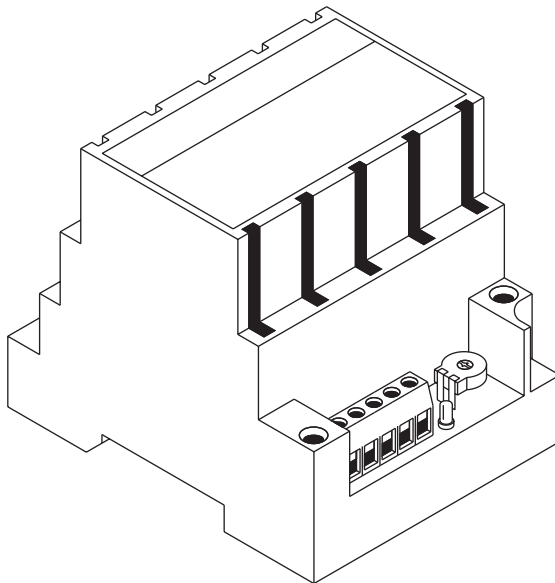




**TEMPORIZZATORE PER ELETTROSERRATURA MULTIUSO
LOCK RELEASE TIMER
TEMPORISATEUR OUVRE-PORTE
UNIDAD RELE SAR-12/24T TEMPORIZADO
SCHLOßÖFFNUNGSZEITSCHALTER**

Ref. 12091022 SAR-12/24T



ITALIANO

Il temporizzatore 12091022 SAR-12/24T consente di pilotare differenti tipi di elettroserrature:

- ad attivazione diretta mediante scarica capacitiva
- ad attivazione con scarica capacitiva e corrente di ritegno di 150 mA
- elettroserrature di sicurezza.

INSTALLAZIONE

Può essere installato su barra DIN oltre che ad appoggio parete tramite 2 viti e tasselli non forniti a corredo.

DESCRIZIONE MORSETTI

- ⊙ +24 Ingresso alimentazione 22÷27 Vcc
- ⊙ +12 ~ Ingresso alimentazione 10÷15 Vcc o 10÷15 Vca
- ⊙ -/~ Comune di alimentazione
- ⊙ -/~ Comune di alimentazione
- ⊙ SE2 Ingresso comando temporizzatore; si attiva collegandolo al comune di alimentazione
- ⊙ AP Uscita apriporta
- ⊙ NO Contatto normalmente aperto
- ⊙ NC Contatto normalmente chiuso
- ⊙ C Comune ai due contatti, collegato normalmente al comune di alimentazione (-/~)

PONTICELLI E PREDISPOSIZIONI

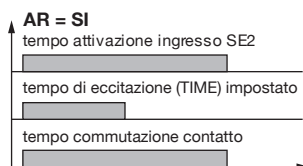
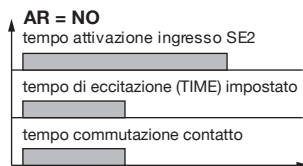
- AR: Abilitazione riciclo

In funzionamento con ponticello AR in posizione "NO", il timer attiverà l'uscita a relè all'arrivo del comando esterno "SE2" solo per il tempo impostato a mezzo del potenziometro, indipendentemente dal perdurare o no del segnale d'ingresso. In funzionamento con ponticello AR in posizione "SI", il timer attiverà l'uscita a relè come minimo per il tempo impostato: se il segnale d'ingresso "SE2" dovesse perdurare oltre il tempo impostato, l'uscita continuerà a rimanere attiva.

- AMCR: Abilitazione massa comune relè

Di fabbrica i morsetti C e -/~ sono collegati tra loro, tagliando questo ponticello si separano.

- TIME: Potenziometro di impostazione ritardo alla diseccitazione del relè di uscita; il ritardo massimo (30 secondi) si ottiene girando il potenziometro in senso orario.



VISUALIZZAZIONI

LED LI: Acceso indica che è attivo l'ingresso SE2

LED LO: Acceso indica l'attivazione dell'uscita a relè

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione su +24:.....	22÷27 Vcc
Tensione di alimentazione su +12 ~:.....	10÷15 Vcc/ca
Corrente continua erogabile da AP:.....	125÷170 mA
Range di temporizzazione:.....	1+30 s ±20%
Temperatura di funzionamento:.....	-10÷+45 °C
Massimo carico resistivo commutabile:.....	10 A con 24 Vcc / 10 A con 120 Vca
Massima tensione di commutazione:.....	240 Vac / 110 Vcc
Massima potenza resistiva commutabile:.....	1400 VA con 240 Vca / 300 W con 110 Vcc
Minimo carico applicabile:.....	10 mA con 5 Vcc
Consumo massimo a 12 Vcc:.....	200 mA
Dimensioni (l x h x p):.....	72 (4 moduli da 18mm) x 75 x 90 mm

ENGLISH

The timer 12091022 SAR-12/24T allows to operate on different kinds of electronic locks:

- direct activation by means of capacitive discharge
- activation with capacitive discharge and 150 mA stop current
- security electronic locks

INSTALLATION

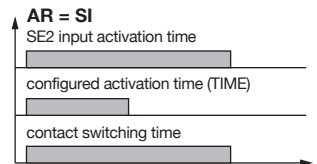
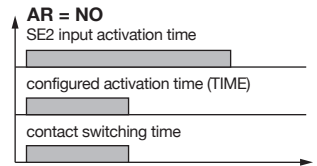
It may be mounted on DIN bar or by wall surface by means of 2 screws and spacers (to be bought separately).

DESCRIPTION OF TERMINALS

- ⊙ +24 voltage input 22÷27 Vdc
- ⊙ +12 ~ voltage input 10÷15 Vdc or 10÷15 Vac
- ⊙ -/~ common wire
- ⊙ -/~ common wire
- ⊙ SE2 timer adjust input; its activation is possible by connecting it to the voltage common wire
- ⊙ AP door release output
- ⊙ NO normally this contact is open
- ⊙ NC normally this contact is closed
- ⊙ C this one is common for NC/NO, it is normally connected to the voltage common wire (-/~)

JUMPERS AND ARRANGEMENTS

- AR: possibility of recycle
During the operation with jumper AR in position "NO", the timer will activate the relay output in presence of the external adjust "SE2" and for the programmed time only. The input signal is not a decisive factor. During the operation with the jumper AR in position "SI", the timer will activate the relay output min. for the programmed time; if the input signal "SE2" should last over the programmed time, the output will keep active.
- AMCR: possibility of connecting the common wire of the relay
By default C and -/~ terminal pins are connected each other; if the jumper is cut, they are separated.
- TIME: potentiometer for programming the delay of the activation of the output relay; the max. delay may be obtained by turning the potentiometer clockwise.



DISPLAY

LED LI on: input SE2 is active

LED LO on: the relay output is active

TECHNICAL FEATURES

Voltage on + 24:	22÷27 Vdc
Voltage on +12 ~:	10÷15 Vdc/ac
Continuous current from AP:	125÷170 mA
Timing range:	1÷30 s ±20%
Functioning temperature:	-10÷+45 °C
Max. resistive commutable charge:	10 A with 24 Vdc / 10 A with 120 Vac
Max. voltage for switching:	240 Vac / 110 Vdc
Max. resistive commutable power:	1400 VA with 240 Vac / 300 W with 110 Vdc
Min. charge to apply:	10 mA with 5 Vdc
Maximum load at 12 Vdc:	200 mA
Dimensions (l x h x w):	72 (4 DIN modules, each of 18mm) x 75 x 90 mm

FRANÇAIS

Le temporisateur 12091022 SAR-12/24T permet de piloter des divers types de serrures électriques:

- activation directe par moyen de décharge de capacité
- activation avec décharge de capacité et courant de retenue de 150 mA
- serrures électriques de sécurité

INSTALLATION

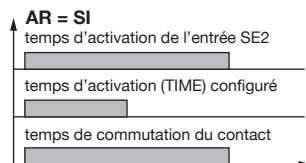
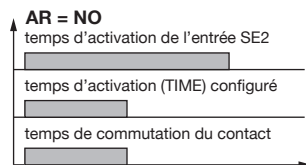
On peut l'installer sur barre DIN et au mur en saillie par 2 vis et entretoises (à acheter a part)

DESCRIPTION DES BORNES

- ⊙ +24 entrée alimentation 22÷27 Vcc
- ⊙ +12 ~ entrée alimentation 10÷15 Vcc ou 10÷15 Vca
- ⊙ -/~ fil commun d'alimentation
- ⊙ -/~ fil commun d'alimentation
- ⊙ SE2 entrée commande temporisateur; on l'active en le reliant au fil commun d'alimentation
- ⊙ AP sortie ouvre-porte
- ⊙ NO contact normalement ouvert
- ⊙ NC contact normalement fermé
- ⊙ C commun aux deux contacts ci-dessus, relié normalement au fil commun d'alimentation (-/~)

PONTETS ET PREDISPOSITIONS

- AR: recyclable
Quand le pontet AR se trouve en position "NO", le temporisateur activera la sortie relais avec la commande extérieure "SE2" seulement pour le temps programmé par le potentiomètre, indépendamment de la présence du signal d'entrée. Quand le pontet AR se trouve en position "SI", le temporisateur activera la sortie relais min. pour le temps programmé; si le signal d'entrée "SE2" persiste après le temps programmé, la sortie relais sera active.
- AMCR: branchement avec le fil commun du relais
En usine, les bornes C et -/~ sont connectées entre elles ; en coupant ce pontet, elles se séparent.
- TIME: potentiomètre de programmation délai de l'action du relais de sortie; le délai max. se obtient en tournant le potentiomètre dans le sens horaire.



VOYANTS

LED LI: allumé indique que l'entrée SE2 est active

LED LO: allumé indique que la sortie relais est active

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation sur +24:	22÷27 Vcc
Tension d'alimentation sur +12 ~:	10÷15 Vcc/cca
Courant continu distribuable de AP:	125÷170 mA
Temporisateur:	1÷30 s ±20%
Temperature de fonctionnement:	-10÷+45 °C
Charge maximale de résistivité commutable:.....	10 A avec 24 Vcc / 10 A avec 120 Vca
Tension maximale de commutation:.....	240 Vac / 110 Vcc
Puissance max. de résistivité commutable:.....	1400 VA avec 240 Vca / 300 W avec 110 Vcc
Charge min. à appliquer:	10 mA avec 5 Vcc
Charge max. en alimentation à 12 Vcc:.....	200 mA
Dimensions (l x h x l):	72 (4 modules de 18mm) x 75 x 90 mm

ESPAÑOL

- El temporizador 12091022 SAR-12/24T permite accionar diferentes tipos de electrocerraduras:
- con activación directa por medio de descarga capacitiva
 - con activación por medio de descarga capacitiva y corriente de retención de 150 mA
 - electrocerraduras de seguridad.

INSTALACIÓN

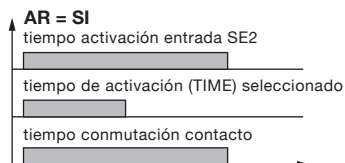
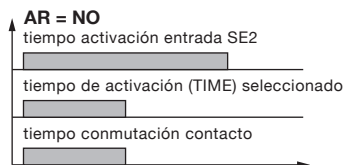
Se puede montar sobre DIN y en pared por medio de 2 tornillos y espaciadores (se venden aparte).

DESCRIPCIÓN DE LOS TERMINALES

- ⊙ +24 entrada alimentación 22÷27 Vcc
- ⊙ +12 ~ entrada alimentación 10÷15 Vcc o 10÷15 Vca
- ⊙ -/~ común de alimentación
- ⊙ -/~ común de alimentación
- ⊙ SE2 entrada ajuste del temporizador; se activa conectándolo al común de alimentación
- ⊙ AP salida abrepuerta
- ⊙ NO contacto normalmente abierto
- ⊙ NC contacto normalmente cerrado
- ⊙ C común a los dos contactos NO y NC, conectado normalmente al común de alimentación (-/~)

PUEBTE DE CONFIGURACIÓN Y AJUSTES

- AR: habilitación al mantenimiento
Durante el funcionamiento con el puente de configuración AR en posición "NO", el temporizador activará la salida a relé cuando llega el ajuste externo "SE2" sólo para el tiempo programado por el potenciómetro, independiente del persistir o no la señal de entrada. Durante el funcionamiento con el puente de configuración AR en posición "SI", el temporizador activará la salida a relé como mínimo para el tiempo programado: si la señal de ingreso "SE2" estuviera todavía activa más del tiempo programado, la salida se quedará activa.
- AMCR: Habilitación de la masa común del relé
Por defecto los bornes C y -/~ están conectados entre sí, cortando este puente las conexiones se separan.
- TIME: potenciómetro de regulación de retardo para desexcitación del relé de salida; el retardo máximo se obtiene girando el potenciómetro en sentido horario.



INDICACIONES VISUALES

LED LI: encendido, indicación que la entrada SE2 está activada

LED LO: encendido, indicación que la salida relé está activada.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación sobre +24:	22÷27 Vcc
Tensión de alimentación sobre +12 ~:	10÷15 Vcc/ca
Corriente continua suministrada de AP:	125÷170 mA
Temporización:	1÷30 s ±20%
Temperatura de funcionamiento:	-10÷+45 °C
Carga resistiva máx. conmutable:	10 A con 24 Vcc / 10 A con 120 Vca
Máx. tensión de conmutación:	240 Vcc / 110 Vcc
Máx. potencia resistiva conmutable:	1400 VA con 240 Vca / 300 W con 110 Vcc
Carga mínima a aplicar:	10 mA con 5 Vcc
Consumo máximo a 12 Vcc:	200 mA
Dimensiones (l x a x a):	72 (4 módulos de 18mm) x 75 x 90 mm

DEUTSCH

Der Zeitschalter 12091022 SAR-12/24T dient dem Betrieb verschiedener elektrischer Schlösser, bzw.:

- Schlösser mit direkter Aktivierung durch kapazitive Entladung
- Schlösser mit Aktivierung durch kapazitive Entladung und Haltestrom 150 mA
- elektrische Sicherheitsschlösser

INSTALLATION

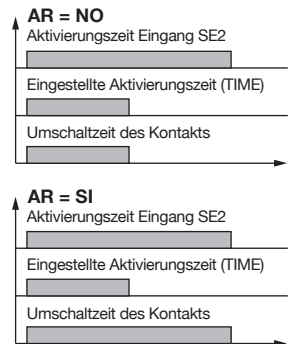
Der Zeitschalter kann auf DIN Schiene montiert werden; er kann auch an der Wand montiert werden, wobei die 2 Schrauben und Dübel, die separat einzukaufen sind, zu verwenden sind.

KLEMMEN

- ⊙ +24 Speisungseingang 22÷27 V Gleichstrom
- ⊙ +12 ~ Speisungseingang 10÷15 V Gleichstrom oder 10÷15 V Wechselstrom
- ⊙ -/~ Null-Voltleiter der Speisung
- ⊙ -/~ Null-Voltleiter der Speisung
- ⊙ SE2 Schaltersteuerungseingang: durch Anschluß an dem Null-Voltleiter der Speisung aktiviert
- ⊙ AP Türöffner-Ausgang
- ⊙ NO Umschaltkontakt - geöffnet
- ⊙ NC Umschaltkontakt - geschlossen
- ⊙ C Umschaltkontakt - mit beiden Positionen gemeinsam; gewöhnlich an dem Null-Voltleiter der Speisung angeschlossen (-/~)

BRÜCKEN UND VORBEREITUNG

- AR: Aktivierung der Betriebserhaltung
Wenn sich die Brücke AR während des Betriebs auf Stellung "NO" befindet, wird der Relaisausgang durch den Zeitschalter zum Eingang der Außensteuerung SE2 aktiviert. Die Aktivierungsdauer ist gemäß der Zeit, die durch das Potentiometer eingestellt wurde, also unabhängig von der Eingangssignaldauer. Wenn sich die Brücke während des Betriebs auf Stellung SI befindet, wird der Relaisausgang durch den Zeitschalter für die mindeste eingestellte Zeit aktiviert: wenn das Eingangssignal SE2 über die eingestellte Zeit dauert, bleibt der Ausgang aktiviert.
- AMCR: Anschluß des Mittelleiters mit dem Null-Voltleiter des Relais
Die Klemmen C und -/~ sind werkseitig miteinander angeschlossen. Wird diese Brücke durchgetrennt, werden sie getrennt.
- TIME: Potentiometer zur VerzugsEinstellung des Ausgangsrelaisabfall; um den max. Verzug zu erreichen, das Potentiometer im Uhrzeigersinn drehen.



ANZEIGE

LED L1: Wenn leuchtend zeigt es daß der Eingang SE2 in Betrieb ist

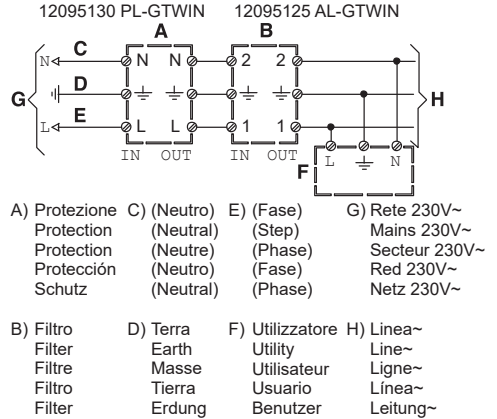
LED LO: Wenn leuchtend, zeigt es daß das Relaisausgang in Betrieb ist

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung wenn +24:.....	22÷27 Vdc
Netzspannung wenn +12 ~:.....	10÷15 Vdc/ac
Lieferbarer Gleichstrom aus AP:	125÷170 mA
Zeitschaltung-Bereich:.....	1÷30 s ±20%
Betriebstemperatur:	-10÷+45 °C
Max. umschaltbare Belastung durch Widerstand:	10 A mit 24 Vdc / 10 A mit 120 Vac
Max. Umschaltspannung:.....	240 Vac / 110 Vdc
Max. umschaltbare Leistung durch Widerstand:	1400 VA mit 240 Vca / 300 W mit 110 Vdc
Gleichstrom Mindeste Belastung:.....	10 mA mit 5 Vdc
Maximalbelastung mit 12 Vdc:.....	200 mA
Abmessungen (l x h x b):	72 (4 18mm-Modulen entsprechend) x 75 x 90 mm

NOTE LEGATE AGLI SCHEMI
NOTES ON DIAGRAMS
REMARQUES CONCERNANT LES SCHÉMAS
NOTAS REFERIDAS A LOS ESQUEMAS
HINWEISE IN VERBINDUNG MIT DEN PLÄNEN

- VX.021** Sul/i dispositivo/i tagliare o togliere i ponticelli: AMCR
On the device/s cut or remove the jumpers: AMCR
 Sur le/s dispositif/s, couper ou enlever les pontets: AMCR
Sobre el/los dispositivo/s cortar o quitar los puentes: AMCR
 An dem/den Gerät/en die Brücken AMCR durchtrennen oder entfernen
- VX.008** Connettere le apparecchiature ad un filtro e a un dispositivo di protezione per la linea d'alimentazione.
Connect the devices to a filter and power line protection device.
 Connecter les appareils à un filtre et à un dispositif de protection pour la ligne d'alimentation.
Conectar los equipos a un filtro y a un dispositivo de protección para la línea de alimentación.
 Die Geräte an einen Filter oder eine Schutzvorrichtung für die Versorgungsleitung anschließen.



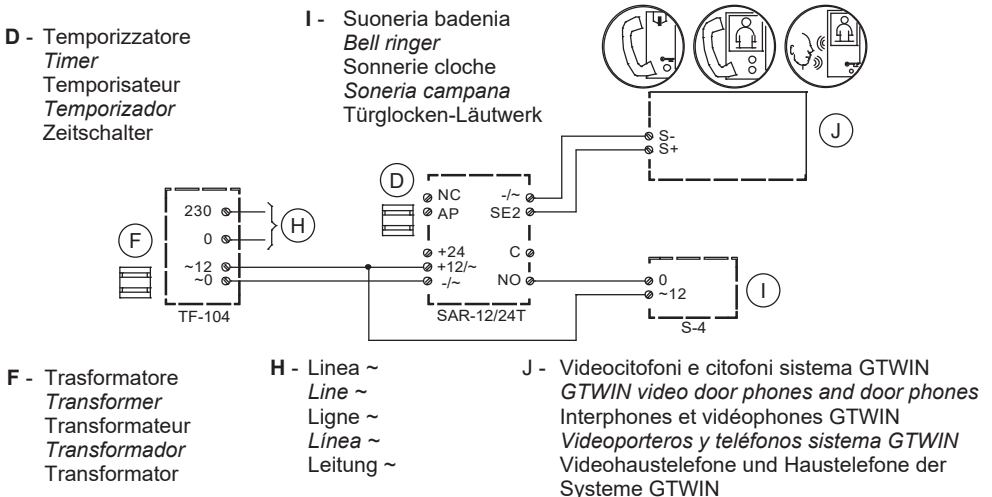
Esempio di connessione per la ripetizione della chiamata in modo temporizzato su una suoneria badenia in un impianto GTwin.

Example of connection for a timed call repeat on a bell ringer in GTwin system.

Exemple de connexion pour la répétition temporisée de l'appel sur une sonnerie cloche dans le système GTwin.

Ejemplo de conexión para la repetición de la llamada en manera temporizada en una sonería con el sistema GTwin.

Beispiel eines Anschlusses für die zeitlich gesteuerte Rufwiederholung über ein Türglocken-Läutwerk in Anlage GTwin.



ITALIANO

DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO DEL 4 LUGLIO 2012 SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensione massima inferiore a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

ENGLISH

DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FRANÇAIS

DIRECTIVE EUROPEENNE 2012/19/UE du 4 juillet 2012 relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix présent sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec vos autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos équipements usagés en les remettant à un point de collecte spécialisé pour le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). La collecte et le recyclage séparés de vos équipements usagés au moment de leur mise au rebut aidera à conserver les ressources naturelles et à assurer qu'elles sont recyclées d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte où vous pouvez déposer vos équipements usagés pour le recyclage, veuillez contacter votre revendeur, votre service local d'élimination des ordures ménagères.

ESPAÑOL

DIRECTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 4 de julio de 2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

El símbolo del contenedor de basura tachado con un aspa en el producto, o en su embalaje, indica que dicho producto no debe desecharse junto con los otros residuos domésticos. Por el contrario, es responsabilidad del usuario desechar el equipo entregándolo a un punto de recogida designado para el reciclaje de residuos de equipos eléctricos y electrónicos. La recogida separada y el reciclaje de estos residuos en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de manera adecuada para proteger la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, consulte con las autoridades locales, con sus servicios de recogida de residuos o material reciclable o con la tienda donde adquirió el producto.

DEUTSCH

RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es liegt daher in Ihrer Verantwortung, Ihre Altgeräte zu entsorgen, indem Sie diese bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben. Die getrennte Sammlung und das Recycling Ihrer Altgeräte bei der Entsorgung tragen zur Erhaltung natürlicher Ressourcen bei und garantieren, dass diese auf gesundheits- und umweltverträgliche Weise recycelt werden. Weitere Informationen dazu, wo Sie Ihre Altgeräte zum Recycling abgeben können, erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Hausmüll-Entsorgungsdienst oder bei dem Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.



golmar@golmar.es

www.golmar.es

GOLMAR S.A.

C/ Silici, 13

08940- Cornellá de Llobregat

SPAIN



Golmar se reserva el derecho a cualquier modificación sin previo aviso.

Golmar se réserve le droit de toute modification sans préavis.

Golmar reserves the right to make any modifications without prior notice.

MADE IN ITALY